KIMAGURE ORANGE ROAD. EPISODI 40

(El primer somni de l'any!

El contraatac del monstre Jingoro)

Traducció: Yasuko Tojo

Ajust: Manel Lázaro

Correcció: Ernest Rusinés

TAKE 1 / 15.30

KYOSUKE (OFF)Et conec prou bé, vaig ser el primer home de la teva vida.

MADOKA Només ets un caça-recompenses!/ No vagis amb aquests fums!

NARRADOR (OFF)L'any mil nou cents seixanta-ics, un grup de joves arriscaven la vida exterminant monstres.

MADOKA (TAP)(CRIT)

KYOSUKE (TAP)Ayukawa!

TAKE 1 BIS / 2.15.30

INSERT SUBT. Kyosuke Kasuga / (2.15.34) Madoka Ayukawa

TAKE 2 / 2.15.48

NARRADOR (OFF) Tap Gan. Entrades anticipades ja a la venda.

TAKE 3 / 2.15.52 ORIGINAL

TAKE 4 / 17.42

TÍTOL EL PRIMER SOMNI DE L'ANY! EL *CONTRAATAC DEL MONSTRE JINGORO

TAKE 5 / 17.53

NARRADOR El 23 de setembre de 1964, la Unió de Forces Aèries va crear un grup d'èlit. La seva missió era entrenar-se per combatre els monstres i ser els millors pilots del món. / Ho van aconseguir. / Avui, les Forces Aèries els anomenen Grup Antiperdició. Ells prefereixen dir-se... (18.02) Tap Gan!

TAKE 6 / 18.05 ORIGINAL

TAKE 7 / 18.41

NARRADOR Any 196X [mil nou-cents seixanta-ics]. Bosc d'Aokigahara. Base Tap Gan

----

TAKE 8 / 18.45

CONTROLADOR (OFF) Tap Gan a Àngel Líder. L'objectiu es troba(ON)al Pacífic Sud i es desplaça cap al nord a uns 12 nusos. / (OFF)Ha canviat a rumb zero quaranta-dos i nou-cents cinquanta nusos. Està previst entrar en contacte d'aquí a cent vint segons.

TAKE 9 / 18.57

MADOKA (OFF)Aquí Àngel Líder, entesos. Àngel Líder a totes les unitats.(TAP)Canvi a rumb zero quaranta-dos. Disminuïu l'altitud a vuit cents i sortiu per sota els(OFF)núvols. Seguiu-me!

CONTROLADOR (OFF) Tap Gan a Àngel Líder. 90 segons per establir-hi contacte.

MADOKA (ESQ) Àngel Dos! Qui t'ha donat permís per avançar la teva capitana?! No trenquis la formació!

TAKE 10 / 19.24

HATTA (OFF)Va, no sigui tan dura, capitana Ayukawa./ (TAP)Pel que sembla, aquesta vegada el monstre és d'una espècie mai vista. Si aconsegueixo fer-ne fotos i les venc als diaris tindré una bona exclusiva! (RIU).

KOMATSU (OFF)Això, això!/ (TAP)Aquí en Komatsu, el company d'exclusives d'en Hatta. La primera entrevista en exclusiva del monstre serà una canya!/ "Senyor monstre, com se sent en aquests moments?" Fantàstic!

TAKE 11 / 19.48

MADOKA (TAP)Si no us comporteu com cal faré que us rebaixin el sou!

KOMATSU/HATTA (OFF)Entesos!

YUUSAKU (OFF)Capitana(TAP)Madoka! Objectiu a la vista a les dues!

MADOKA (TAP)A totes les unitats, preparеu-vos per atacar! Fixeu l'angle a 90 graus pel llançament dels míssils! / Li dispararem els míssils de costat, farem mitja volta i pujarem!(OFF)No fiqueu la pota!

TAKE 12 / 20.13 ORIGINAL

TAKE 13 / 20.26

KOMATSU (TAP)Eh?! Però quina mena de monstre pot rebre vuit míssils i sortir-se'n com si res?!

MADOKA (OFF)Tornem-ho a provar!

CONTROLADOR (OFF)Àngel Líder, aquí Tap Gan. Un avió no identificat s'aproxima per darrere a una velocitat de… Déu meu! A 40.000 nusos,[1] ha superat tres cop la velocitat del so!

MADOKA (TAP)Desplegueu-vos! / (20.49)(CRIT)

JINGORO (20.58) (G)

TAKE 14 / 21.03

MADOKA (TAP)Què ha disparat?! No semblava una bomba atòmica, però…

YUUSAKU (OFF)Capitana, està bé?

MADOKA (OFF)Em sembla que sí. Komatsu, Hatta, i vosaltres? Bé?

HATTA (OFF)Sí!

KOMATSU (OFF)Tots dos estem bé.

MADOKA (21.22)(TAP)És un avió d'una base americana! / Què carai hi fa, aquí?

TAKE 15 / 21.27

KYOSUKE (OFF)(R) No s'ha mort, aquest monstre; només s'ha submergit per fugir. / El teu superior em deu diners, o sigui que m'he contingut una mica perquè m'estimo més no matar-lo, encara.

MADOKA (ESQ)Però qui caram ets?!

---

[1] Es tracta d'un guió d'en Komatsu, i per tant hi pot haver errors en les dades tècniques.

Em sembla que és la primera vegada que veig parlar de velocitat d'un avió en nusos, però com que representa que és un guió d'en Komatsu, no cal que sigui acurat.(MANEL)

KYOSUKE (OFF)Has tingut la mala sort que el teu superior m'ha cridat. La gent em diu *Black Fighter*.

MADOKA (ESQ)*Black Fighter*?!

TAKE 16 / 21.45

KYOSUKE (OFF)Au, va, anem de pressa cap a la teva base: he vingut des d'Amèrica d'una tirada i tinc una gana que em moro.

TAKE 17 / 21.52 ORIGINAL

TAKE 18 / 22.04

MADOKA Només ets un caça-recompenses!/ No vagis amb aquests fums!

KYOSUKE Ui! / Un caça-recompenses, eh? Tens raó. / Però gràcies al fet que he vingut, el monstre deixarà de ser una amenaça. /(22.14) I cobro 250.000 dòlars. El teu superior no deu confiar gaire en tu!

MADOKA (G) / Desgraciat! / Val més que no em *subestimis pel fet de ser dona!

TAKE 19 / 22.23

KYOSUKE Et conec prou bé, vaig ser el primer home de la teva vida. No te n'has adonat,.../ Madoka?

MADOKA Eh?! / Déu meu, ets tu!

KOMATSU Ha-ha dit que va ser…

HATTA …el primer home de la seva vida!

KOMATSU Per tant, fa temps vostès dos van tenir una relació molt estreta. Em poden dir quan va ser?

HATTA Donin-nos detalls!

TAKE 20 / 22.46

PERIODISTES (AD LIB)Esperaven retrobar-se?!/Què sent, ara?!/ Pensen casar-se?!/Només una pregunta!/Per què van trencar? /Continuaran on ho van deixar?/Mirin aquí, sisplau!...(FINS 22.56)

TAKE 21 / 22.59

KAZUYA Ostres! / Ei, el *Black Fighter* surt a la tele! / (23.05) (GS) Sortiu del damunt, m’esteu aixafant!(OFF)(GS).

HIKARU (OFF)Ja n’hi ha(ON)prou, pareu, no vull que us baralleu. / Va, que és hora de berenar. / I avui tenim llet en pols!

KAZUYA (T)(G) / (CP)Una altra vegada? Jo ja n’estic cansat!

HIKARU No et queixis tant, em sents?! Hauries d’estar agraït de poder fer tres àpats al dia i, a més a més, tenir berenar i tot, encara! Quan jo era petita com tu no ens… / A terra!

TAKE 21 BIS / 22.57

PRESENTADOR A (OFF)Feia sis mesos que el *Black Fighter* no apareixia, i aquest és el quart cop que ve al Japó. En aquesta ocasió, el seu objectiu és exterminar el monstre que ha aparegut últimament, i val a dir que s’ha mostrat molt confiat. Ha declarat que l’eliminarà d’un sol tret. (FINS 23.11)

TAKE 21 TRIS / 22.59

NENS (AD LIB)Oooh! / Aaah! / Òndia! / Vaja! / Mireu! / Caram!...

(23.04)(CRIT) (GS FINS 23.13)

TAKE 22 / NO EXISTEIX

TAKE 23 / 23.35

HIKARU (GS) / (ESQ)(GS) / (ON)Ja ha passat el perill.

NEN A Sí, però fins quan aguantarà aquesta barraca?

NENA A L'oncle Kyosuke ja ens podria comprar una casa nova, en lloc de portar-nos sempre tants pastissos i regals.

HIKARU Prou, com podeu dir això?! / Si nosaltres podem estar així, vivint aquí i menjant, és gràcies a en Kyosuke.

NEN B Tots els diners que té els agafa dels seus pares.

NENA A I nosaltres fem molta més llàstima, o sigui que això és el mínim que pot (OFF)fer.

TAKE 24 / 24.10

HIKARU Eh? / Au, nens…

NEN A Si ve aquell monstre, només que passi per aquí a la vora ja n'hi haurà prou perquè ens caigui al damunt la barraca./(G)

KAZUYA (T) Burro! / Ha tornat el *Black Fighter*! Ell acabarà amb el monstre en un tres i no res! / Oi que sí, Hikaru?

TAKE 25 / 24.25

HIKARU Eh?!/ Sí, tens tota la raó, jo també estic convençuda que el *Black Fighter* ens protegirà./(OFF) I tant. Perquè jo, Kyosuke, jo sí que conec la teva autèntica identitat. /Sé

que et jugues la vida treballant per la gent de bona voluntat. És la teva manera de demostrar l'amor que sents per nosaltres.

TAKE 26 / 24.44

KYOSUKE   Ai, ai, Hikaru! / Però per què t'havies de dir Hikaru?

HIKARU   Kyosuke! / I tu per què t'havies de dir Kyosuke? / (G) Eh?

NENS   Aaah…

HIKARU   (RIU) / A terra!

TAKE 27 / 25.05

TAKASHI   (OFF)Aquestes diapositives són de casos que s'han produït durant les últimes setmanes i que es podrien deure al mateix monstre que ens ocupa.

TAKE 28 / 25.12

TAKASHI   (OFF)La inspecció dels llocs d'aquests fets no ens ha donat gaire informació. L'únic que sabem és que té potes i que és tan fort que les urpes i els ullals poden travessar fins i tot l'acer.

TAKE 29 / 25.21

KYOSUKE   Ai!

TAKASHI   M'escoltes o no?

KYOSUKE   (RIU) Esclar que sí, comandant Kasuga.

TAKASHI   Pel teu bé, això espero.

TAKE 30 / 25.31

TAKASHI (G) A partir de les dades que hem obtingut fins ara, suposem que el monstre podria arribar a les costes del Japó d'aquí a només un parell de dies. / L'enfrontament podria tenir lloc a l'illa de Honshû. D'ara endavant, els Tap Gan l'anomenarem "Monstre G".

TAKE 31 / 25.46

KYOSUKE I per què han decidit dir-li "ge" i no "ics", "i grega" o "zeta"?

MADOKA No ho sé.

TAKASHI (G)Aquest Monstre G és l'enemic més fort que hem tingut fins ara. Els Tap de la base japonesa no el podríem derrotar sols. Ets la nostra única salvació, confio en tu.

KYOSUKE (OFF)Ja, però abans m'agradaria que em donés els diners.

TAKASHI Diners?

TAKE 32 / 26.05

KYOSUKE Això no és cap joc de nens. És la meva feina, i em guanyo la vida així, tot i que hi hagi qui ho critiqui.

TAKASHI Sí, sí, ja ho sé, els diners./(G) Entesos: t'ho he promès des de bon començament, o sigui que et pagaré el que et dec.

KYOSUKE (OFF)Carai! (RIU)(ON)Ai, caram, caram! Molt bé, i tant! Amb això el contracte està més que firmat! No s'amoïni, pot estar completament tranquil, eh?/(RIU)/(CP) Papa, ho aconseguiré!

TAKASHI Vam quedar que no em diries així.

TAKE 33 / 26.39

INSERT TAVERNA EL CÉRVOL BLANC

TAKE 34 BIS / 26.41 ST?

AMBIENT BAR

TAKE 34 / 26.41

MANAMI (OFF)Benvinguts!

KURUMI (26.46)Ai! Para, Hatta, no siguis porc!

HATTA Vinga, va, sisplau, no facis l’estreta i seu amb mi, bonica.

MANAMI Teniu, dues gerres i un bolet!

HATTA (T)(G)

MANAMI Vés amb compte, no et relacionis amb aquests paios.

TAKE 35 / 26.56

HATTA ”Aquests paios”? / Nosaltres formem part dels Tap Gan i protegim els ciutadans de les urpes dels monstres!

KOMATSU Exactament! Res de tractar-nos despectivament com “aquests paios”!

HATTA Va, seu amb mi una estoneta…

KURUMI (G)

TAKE 36 / 27.10

KYOSUKE Has trobat unes noies molt maques. Són bessones?

MASTER Sí, gràcies a elles tinc el bar ple com un ou.

KYOSUKE Però suposo que els clients no vénen per elles, només.

MASTER (ESQ)Com?

KYOSUKE No vénen per la princesa silenciosa, també?

MASTER (OFF)Per la capitana? Ni parlar-ne.

KYOSUKE (OFF)M'estranya.

TAKE 37 / 27.26

MASTER Home, la veritat és que potser sí que encara pot quedar algun noi que vingui per ella, / però jo diria que la gran majoria ho han deixat. No hi ha ningú que l'hagi pogut conquistar. / Corre el rumor que cotinua enamorada d'un antic amor.

KYOSUKE Hmm…

TAKE 38 / 27.40 ORIGINAL

TAKE 39 / 27.58

JINGORO (G)

TAKE 40 / 28.03 ORIGINAL

TAKE 41 / 28.12

PRESENTADOR A Ahir al vespre va aparèixer un monstre que va destruir el far de Sonoirôzaki a Izu. Les investigacions posteriors han confirmat que es tracta del Monstre G. Escoltem l'opinió d'un doctor en biologia, el professor Yamane.

PRESENTADOR B Per què li sembla que el monstre ha aparegut justament aquí?

YAMANE Jo diria que perquè es va pensar que el far era un dels seus.

TAKE 42 / 28.29

PRESENTADOR A Moltes gràcies, professor./I ara, la previsió de la seva trajectòria. El departament de monstres ha anunciat que el Monstre G podria arribar a les costes del Japó demà al migdia.

TAKE 43 / 28.46

KAZUYA Ah, és l'oncle Kyosuke!

NENS (AD LIB)(CRITS)/ És veritat!/ És l'oncle Kyosuke!/ Oncle, oncle!/ És ell!…

KYOSUKE Hola, bon dia a tothom! Com esteu? / (T)(RIU)

NENS (AD LIB)(CRITS)/ Visca!/ Hola!/ Que bé!/ Kyosuke, Kyosuke!…

KAZUYA (28.55)(T)(CRITS) / (29.00)Té!

KYOSUKE (GS)

KAZUYA/NEN A (29.04)(RIUEN)

KYOSUKE   Heu… / Heu guanyat! / Em rendeixo! (G)

TAKE 44 / 29.09

HIKARU   Kyosuke! / Has pogut venir!

KYOSUKE   Sí, hola, Hikaru, quant de temps sense veure't.

HIKARU   Benvingut! / Què feu? És un joc nou?

KYOSUKE   No t'ho sabria dir. Que és lluita lliure, potser?

KAZUYA   No, home: jugo a ser el *Black Fighter*!/ I el *Black Fighter* no accepta que es rendeixin! / Lluita, monstre dolent! (G)

KYOSUKE   (GS)

HIKARU   Ah!

TAKE 45 / 29.28

NEN A/NENA A   A l'atac!

NEN B   (29.30)(OFF)Aviam...

NEN A   Però si ja en tinc dos, com aquest!

NENS   (AD LIB)Que n'és, de garrepa! / I el teu? / Un altre cop el mateix? / Quin rotllo!...

TAKE 46 / 29.37

KYOSUKE   (G)

HIKARU   (T)(CRIT)/Ai, perdona'm, si que em sap greu! / Que t'he fet gaire mal?

KYOSUKE No, i ara! No ha sigut res. / Per cert, t’he dut una coseta. / Té.

HIKARU Eh? / (G) / No sé com agrair-te tot el que fas. / (OFF)(G).

KYOSUKE (T)(RIU) No té importància, dona, si a mi no em costa res. L’únic que he fet és agafar-li uns calerons de la cartera al meu pare.

TAKE 47 / 29.58

HIKARU No és veritat, maco! Perdó, vull dir Kyosuke! / Sé que m’amagues alguna cosa.

KYOSUKE Eh?!

HIKARU Em sap greu. / Però és que és impossible que no me n’adoni. Sé que / tens.../ sé que tens alguna ferida que et fa molt mal a dins del cor!

KYOSUKE (RIU) Però quina bestiesa!

HIKARU Escolta!

KYOSUKE Eh?

TAKE 48 / 30.21

HIKARU Ho sé tot. / Sé que ets… sé que ets…/ A(ESQ)terra!

KYOSUKE (G)

HIKARU (G) / Eh?

KAZUYA Però què fas a terra? / (ESQ) Al carrer no et caurà res al damunt, encara que passi el tren.

HIKARU (T)(G)/ És veritat, que ximpleta que sóc, estic tan acostumada que…/ Ah, mira, Kyosuke, en vols? Justament és l'hora de berenar i l'acabo de preparar! (G)/ Ai, em sembla que s'ha refredat.

TAKE 49 / 30.55

KYOSUKE Llet en pols tèbia? Em sembla que no en prendré…

HIKARU (OFF)Però per què? Si és molt nutritiva!

KAZUYA (OFF)Això! Te l'has de beure!

NENS (AD LIB)(CRITS I RIALLES) / Que se la begui! Que se la begui! / Obre la boca! / Empassa-te-la! / Vinga!...

KYOSUKE (T)(OFF)Auxili!(31.04)(ON)(GS)(OFF)No! Prou!

HIKARU Em sap greu que s'hagin comportat tan malament.

KYOSUKE Això rai, el que compta és que els nens estiguin així de saludables.

TAKE 50 / 31.25

HOME A Mireu! Què deu ser això?! / És el monstre!

HOME B Correu!

HOME A (DL)Fugim!

HOME B (DL)De pressa!

JINGORO (31.43) (G)

TAKE 51 / 31.57

TAKASHI Què?! / Però què caram és, això!? / (ESQ)Un gat de quaranta metres de llarg? És una broma? Per(ON)començar, què hi fa un gat, al mar? / Un gat al mar? Mar, gat…/ Ah, ja ho tinc! Està "amargat"! (RIU).

CONTROLADOR Comandant, deixi's de jocs de paraules patètics i doni'm ordres!

TAKE 52 / 32.14

TAKASHI Sí, que l'equip de l'Ayukawa i el *Black Fighter* l'interceptin!

CONTROLADOR Molt bé!

TAKASHI Vaja, això es posa emocionant. / Com quan pilotava jo.

JINGORO (32.23) (G)

GENT (AD LIB)(CRITS) / Fugiu! / Auxili! / El monstre!...

CONTROLADOR (32.31)(OFF)El Monstre G, després d'atacar el port de Tsukiji, es desplaça cap al sud en direcció a la torre de Tòquio. L'han d'aturar immediatament!

TAKE 53 / 32.29 ORIGINAL

TAKE 54 / 33.01

PRESENTADOR A Els Tap Gan s'han mobilitzat per interceptar el Monstre G, que es(ON/OFF)desplaça directe cap a la torre de Tòquio.

En aquest equip també hi ha algú que acaba d'arribar al Japó, el *Black Fighter.* (33.11)

NENS (AD LIB)Ei, no m'empenyis! / Ai, em fas mal! / No ho veig, que no ho veig!...

HIKARU (OFF)Kyosuke, sisplau.../ Sisplau, torna sa i estalvi.

TAKE 55 / 33.21

JINGORO (G)

KYOSUKE (OFF)(RIU) És evident que amb les vostres armes no fareu res. / (TAP)Val més que sortiu del mig i m'ho deixeu a mi. / Vès, que vinc!

MADOKA (OFF) Un moment! / (TAP) En principi aquesta feina és nostra. No volem que un caça-recompenses ens-e la prengui motivat pels diners, només!

KYOSUKE (OFF)Au, va, Madoka. Escolta, per què em tractes així? Fa un quant temps, nosaltres dos…

MADOKA (T)(TAP)Calla!

TAKE 56 / 33.45

MADOKA (TAP) El passat és el passat. Què en saps, tu, del que sento ara? / (OFF)Yuusaku! Jo faré d'esquer, estigues atent i, quan vegis que el monstre obre la boca, li claves un míssil per la gola.

KYOSUKE (TAP)No ho facis, és perillós!

MADOKA (OFF)Tu no t'hi fiquis! / (34.01)(TAP)Som-hi!

TAKE 57 / 34.05

JINGORO (G)

MADOKA (TAP)Kyosuke, abans eres una mica desastre, però t’esforçaves per fer les coses bé, i m’agradava./(OFF) Però ara que t’has convertit en algú capaç de fer-ho tot…

KYOSUKE (TAP)Madoka!

JINGORO (G)

MADOKA (34.19)(OFF)Yuusaku! Ara!

YUUSAKU (OFF)Sí!

JINGORO (G)

MADOKA/KYOSUKE (TAP)(G)

JINGORO (G)

TAKE 58 / 34.31

MADOKA (TAP)Eh?!Però (OFF)què…?!/ (TAP)(G) Ostres. Mare (OFF)meva! No pot ser!

KYOSUKE (TAP)Ayukawa!

TAKE 59 / 34.43

RÀDIO (H) (OFF)L’ha abatut, l’ha abatut! La capitana Madoka dels Tap Gan, que va vèncer Yozzila i Redon, ha estat abatuda pel Monstre G! Malgrat l’aspecte afable, té una força

increïble! ¿Acabarà devastat per les urpes d’aquest monstre gegant d’aspecte felí, el Japó?!

TAKE 60 / 34.58

KURUMI El Jingoro…

MANAMI Ja n’hi ha prou. / No podem deixar que… / (ESQ)Kurumi!

KURUMI Tens raó!

KURUMI/MANAMI (G).

TAKE 61 / 35.09

KYOSUKE (OFF)(G) Ayukawa…/ L’únic que volia era convertir-me en un home que estigués al teu nivell. / Ayukawa… Juro que et venjaré! (TAP)Hm! / (35.35)(OFF)Et mataré! Atac número u del cometa Pegàs que travessa les barreres del temps i l’espai!

TAKE 62 / 35.41

JINGORO *(G)*

KOMATSU (TAP)Ja està, l’ha tocat, l’ha tocat!

HATTA (TAP)Quina exclusiva!

KOMATSU (TAP)Al final ha caigut.

HATTA (TAP) Capitana Ayukawa… Ha tingut un sacrifici honorable.

TAKE 63 / 36.05

YUUSAKU (36.03)(TAP)Capitana Ayukawa…/ (36.05) Ara sí que me la faré meva, la Hikaru!

HATTA (TAP) I tu de què la coneixes, la Hikaru?

KOMATSU (TAP) Inútil, no surtis del teu paper!

YUUSAKU (TAP) Ai, perdó!

KOMATSU (TAP)Eh?! Què és això?!

HATTA (TAP)Em fa mala espina.

TAKE 63 BIS / 36.13 [ORIG.?]

CANÇÓ EPISODI 40

KURUMI + MANAMI Jingoro… ya. Jingoro… / Dongan kasakuyan indomu. / Lusto wilada hanba hanba yan / Landa babu(ON)ladá donju (OFF)kanla / Kasku yanmu…/ Jingoro… ya. Jingoro… Jingoro… ya. Jingoro…(36.48)

TAKE 64 / 36.24

JINGORO (G)

KOMATSU/HATTA/YUUSAKU (OFF)(CRITS)

KOMATSU (TAP)No sé per què, ja m’ho semblava, que acabaria així.

HATTA (TAP)El monstre ha ressuscitat, i el títol podria ser: “Veuràs un miracle provocat per un cant.” Què us sembla?

YUUSAKU (TAP)Esclar!(OFF)El Jingoro ha fugit de casa per anar a la ciutat a buscar les princeses germanes de la seva illa. O sigui que el Jingoro és el déu protector de l’illa!

TAKE 65 / 36.52

HATTA (TAP)Veig que de sobte t’has tornat molt lúcid.

KOMATSU (TAP)És veritat.

KURUMI/MANAMI Nosaltres hem decidit tornar ara mateix a la nostra illa amb el Jingoro. / Adéu-siau! Adéu-siau! / (DL)Adéu-siau!

TAKE 66 / 37.09

TAKASHI Ha sigut el primer monstre d’aquesta mena, però no crec que sigui l’últim. / Ostres! Em moria de ganes de dir aquesta frase almenys una vegada!

TAKE 67 / 37.18 ORIGINAL

TAKE 68 / 37.28

MASTER (OFF)Te’n vas?

KYOSUKE (OFF)Sí./ Vaig(ESQ)cobrar el diners, però la vaig espifiar. Estic tan avergonyit que no em puc quedar amb els Tap Gan.

MASTER La Manami i la Kurumi se n’han anat i ara tu també dius que marxes. / Em quedaré ben sol. / I on penses anar?

KYOSUKE (ESQ)Tinc uns diners estalviats. Tornaré al meu poble i treballaré la terra. /

TAKE 69 / 37.52

KYOSUKE (ON)Com que no en sé, m’hauré de tornar a esforçar. / Com quan era un desastre.

MASTER Eh?

KYOSUKE (G) / Ayukawa!

MADOKA (ESQ)M’han dit que ho has deixat. Jo també.

KYOSUKE De debò? Però per què?

MADOKA Ja t’ho vaig dir. / A mi m’enamoren els reptes i les persones que s’esforcen al màxim.

TAKE 70 / 38.24

KYOSUKE No ets un fantasma, oi?

MADOKA Vaig poder saltar a l’últim moment. Sóc una persona afortunada.

KYOSUKE Segur que vols fer aquest pas?

MADOKA Sí. Més segura que mai. / Has de saber que hi tinc molt bona sort, a la vida.

TAKE 71 / 38.37

HIKARU Un moment! Penseu deixar que s’acabi així?! / Si el meu xicot i la Madoka acaben junts, què passarà amb mi? Em quedaré sola?! / (OFF)Si al final se’n va amb ella, quin sentit té el meu paper?!

TAKE 72 / 38.47

KOMATSU Tranquil·la,(ESQ)calma’t! / Tranquil·la!

YUUSAKU (38.51)(ON/OFF)(GS)

HATTA (38.51)Ai, ai, ai!

KOMATSU (ON/OFF)(GS).

HIKARU (CRIT) Què fas tu, ara?! No aprofitis la situació per ficar-me mà, porc! Encara no he acabat de parlar! Maco, maco! Els que hauríem d’acabar junts som el meu maco i jo!

TAKE 73 / 39.09 ORIGINAL

FI